

GRANDE VENTE

du mercredi 4 déc. au dimanche 8 déc.

Durant ces 5 jours, toute la marchandise sera réduite...

RABAIS 50%

jusqu'à

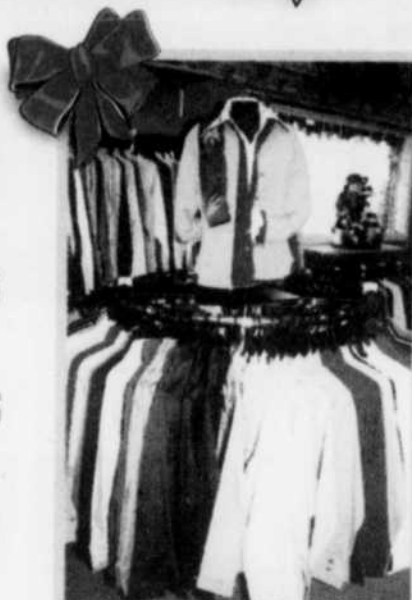
Une occasion
exceptionnelle
pour vos achats
des Fêtes



Cols roulés

enfant (7-16)
6⁵⁰\$
homme
7⁵⁰\$
femme
8⁵⁰\$

Sur marchandise
sélectionnée



Pour elle Blouses

16^{\$}

estensibles
styles ass.
couleurs ass.
Sur marchandise
sélectionnée



Pour elle Jeans Y.O.Y.O

style ass.
P.S.M. 70\$
27⁵⁰\$
Sur marchandise
sélectionnée



Pour lui Vestes TXT

couleur
ass.
16^{\$}
Sur marchandise
sélectionnée



Pour lui Chemises Private Member

style ass.

19^{\$}
Sur marchandise
sélectionnée

Utilités J.P. Arsenault

Vêtements pour elle et lui

Heures d'ouverture

Lundi, mardi, mercredi: 9h à 18h
Jeudi, vendredi: 9h à 21h
Samedi: 9h à 17h
Dimanche: 10h à 17h



1275, Rouillard, Mont-Saint-Hilaire (sortie 115, route 20) • 467-4141

449854-30-11

Les propriétaires invités à protéger les forêts

Le mont Saint-Hilaire est reconnu par tous pour ses couleurs exceptionnelles à l'automne, mais aussi par l'UNESCO pour l'unicité de ses forêts. Malheureusement, on observe depuis des années la fragmentation et la perte du territoire forestier entourant la montagne. Si la tendance se maintient, cette belle colline deviendra bientôt une île verte dans une vallée dégarnie.

Pour que la forêt du mont Saint-Hilaire et la vie qu'elle abrite puissent s'épanouir en santé, il est important de la sortir de son isolement et de lui offrir un contact vital avec les autres milieux forestiers de la région. Ceci consiste à maintenir dans la région un espace naturel suffisamment important et bien connecté pour que les populations animales et végétales puissent s'y abriter, s'y nourrir, s'y reproduire et communiquer entre elles. Ces espaces boisés interconnectés qui relient la montagne au reste de la vallée s'appellent des «corridors forestiers».

Le Centre de la nature du mont Saint-Hilaire a réalisé une étude du couvert forestier de la vallée du Richelieu et a démontré que de tels corridors existent. Ces boisés, qui relient la montagne aux autres milieux naturels de la région, se trouvent en terres privées. Ces propriétaires ont donc un rôle à jouer pour la conserva-



(photo: Arnold Laviolette)

tion des milieux environnants. À cet effet, le Centre de la nature du mont Saint-Hilaire, grâce à l'appui du Programme pour la conservation volontaire du ministère de l'Environnement du Québec, a récemment envoyé aux propriétaires de la région un dépliant d'information.

Le dépliant «Notre forêt richesse vivante» présente le rôle des boisés dans la région. Ceux-ci contribuent à améliorer la qualité de vie, le rendement et la productivité des terres agricoles et assurent la santé des espèces vivantes. À la lecture de ce dépliant, on découvre aussi quelques espèces en détresse ainsi qu'une liste d'organismes œuvrant à la conservation dans la région. En ce sens, le Centre de la nature du mont Saint-Hilaire offre aux propriétaires de la région des outils pour protéger et utiliser leur boisé de façon durable. Si on souhaite consulter le dépliant, on visite le site Web du Centre de la nature du mont Saint-Hilaire: www.centrenature.qc.ca. (communiqué)

La vallée du Richelieu...

Avant de décider... penser ÉnerGuide

Au cours des deux dernières décennies, les Canadiens se sont fiés à l'étiquette ÉnerGuide pour les aider à choisir les appareils électroménagers les plus éconergétiques qui leur permettent d'économiser.

ÉnerGuide continue d'aider les Canadiens à économiser énergie et argent en fournissant des renseignements relatifs à l'énergie sur les nouvelles voitures, l'équipement de chauffage et de climatisation et les améliorations éconergétiques des maisons.

Les appareils de chauffage au gaz et au propane ainsi que les conditionneurs d'air, ont généralement une longue durée de vie. Au fil du temps, on pourrait payer des coûts de fonctionnement qui sont de cinq à dix fois plus élevés

que le coût original de l'équipement. Choisir l'équipement le plus éconergétique aidera à réduire ces coûts de fonctionnement.

Lorsqu'on achète de l'équipement de chauffage ou de climatisation centrale pour sa maison, déterminer tout d'abord la puissance convenant à ses besoins. Puis, consulter la cote d'efficacité énergétique ÉnerGuide au verso des brochures des fabricants. L'équipement qui affiche la cote d'efficacité énergétique la plus élevée a le coût de fonctionnement le plus bas.

Si on compte rénover sa maison, le faire avec un plan d'efficacité énergétique. Demander à un conseiller d'ÉnerGuide pour les maisons de proposer des solutions

pratiques sur la manière d'intégrer l'efficacité énergétique dans les plans d'améliorations résidentielles. On réduira ses factures d'énergie et augmentera le confort de sa maison.

Lorsqu'on utilise moins d'énergie dans sa vie quotidienne, on fait sa part pour réduire les émissions de gaz à effet de serre qui contribuent aux changements climatiques. Pour obtenir des renseignements et des publications gratuites qui peuvent aider à faire des choix éconergétiques à la maison, composer le 1 800 387-2000 ou visiter le site Web de l'Office de l'efficacité énergétique (OEE) à l'adresse oee.rncan.gc.ca/energuide. (communiqué)

Objectif de 500 000 \$ pour la Fondation Mira

La Banque Nationale s'associe, pour une cinquième année consécutive, à la campagne de financement annuelle de la Fondation Mira en vue de recueillir 500 000 \$ qui serviront à entraîner les chiens-guides et les chiens d'assistance pour le bénéfice des personnes handicapées visuelles et physiques du Québec. La campagne se déroulera du 25 novembre au 20 décembre dans les 450 succursales de la Banque Nationale au Québec et Jean L'Italien, comédien, en est le porte-parole.

Les fonds seront recueillis par la vente de 100 000 cahiers de jeux que le grand public pourra se procurer exclusivement dans les succursales de la Banque Nationale. La Fondation Mira offre cette année un magnifique cahier de jeux contenant plus de 50 jeux (jeux de lettres, de chiffres et de mémoire) sur la Fondation Mira qui saura divertir les jeunes et les moins jeunes.

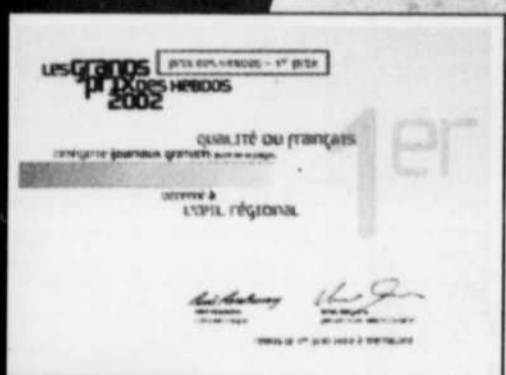
Éric St-Pierre, président-directeur général et fondateur, remercie l'institution en

soulignant que l'appui de la Banque Nationale, avec son réseau de succursales à travers le Québec, constitue un atout de taille pour atteindre l'objectif de 100 000 cahiers de jeux: «L'entraînement d'un chien coûte plusieurs milliers de dollars et exige de nombreuses ressources. Il est rassurant de constater que la Fondation Mira compte sur un tel appui corporatif qui se traduira, en bout de ligne, par l'amélioration de la qualité de vie de dizaines de personnes aveugles auxquelles les chiens-guides prêtent, non seulement leur vue, mais aussi leur affection.»

Depuis sa création en 1981, ce sont près de 1100 chiens qui ont été formés et remis par Mira. Présentement, 265 chiens-guides et 264 chiens d'assistance aident des personnes handicapées visuelles et physiques du Québec et du Canada dans leurs tâches quotidiennes. Pour maintenir et augmenter le nombre de chiens en service, Mira a besoin de vous! (communiqué)



Jean Houde, premier vice-président Affaires corporatives et membre du comité de direction de la Banque Nationale, et Jean L'Italien, comédien et porte-parole de la campagne Mira 2002.



Hebdo

de l'année

au Québec

Si L'OEIL RÉGIONAL

a été sacré Hebdo de l'année au Québec

pour une 7e fois, c'est grâce à...

- Son équipe de journalistes plusieurs fois reconnue
- Son équipe de secrétaires qui vous accueil toujours avec le sourire
- Ses conseillers en publicité des plus professionnels
- Son équipe d'infographes hors pair
- La qualité de sa distribution
- Sa qualité d'impression
- Son taux élevé de lectorat : 89 % de la population consulte L'Oeil Régional chaque semaine*
- Une clientèle qui fait le bon choix chaque semaine et qui en retire les avantages

Annoncer chez nous favorise la rentabilité et l'image de votre commerce

Faites le bon choix,
MISEZ SUR UN JOURNAL GAGNANT ET CRÉDIBLE

L'oeil RÉGIONAL
 Le journal des gens d'ici depuis 1970

393, boul. Laurier, Beloeil
467-1821

* Source : Programme d'évaluation des lecteurs de la presse hebdomadaire

BLITZ DE FIN D'ANNÉE

99

JOURS SANS PAIEMENTS



FOCUS LX 2003
199\$*
/mois

SUR LA MAJORITÉ DE NOS MODÈLES 2002 ET 2003 EN ACHAT ET 2003 EN LOCATION

ACHAT	LOCATION
0\$ Mise de fonds Paiement pendant 99 jours Intérêt pendant 99 jours	0\$ Mise de fonds Dépôt de sécurité 1 ^{er} mensualité payée par Ford

De plus obtenez beaucoup \$\$\$ pour l'échange de votre véhicule! qu'il soit loué ou acheté, toute marque acceptée. Enfin, profitez de l'opportunité d'inclure vos achats de Noël dans le financement de votre véhicule à des taux à partir de 0% sur certains modèles.
* Location 48 mois, 1695\$ de comptant ou échange équivalent, 20 000 km/année, excédentaire 8¢par km.

À l'achat de la plupart des modèles 2002 ou 2003 neufs en stock ou à la location de la plupart des modèles 2003 neufs en stock



PANIER DE NOËL 2002



Collecte de denrées non périssables jusqu'au 19 décembre 2002

CHEZ MONT BRUNO FORD INC.
177, boul. Laurier, St-Basile-le-Grand
(salle de montre des véhicules neufs)

Promotion **4 pneus d'hiver gratuits**
L'hiver arrive!
653-3613
Demandez le département des voitures d'occasion avec tout achat d'un véhicule d'occasion



FOCUS 2001



4 portes, automatique, air, fm/cd

209\$**
/mois

TAURUS SE 2001



Auto, air, vitres, portes, miroirs électriques, 4 portes, 58 000 km, fm/cd

249\$**
/mois

CHEVROLET CAVALIER 2000



4 portes, auto., am/fm

169\$**
/mois

TAURUS SEL 2000



Automatique, air, gr. électrique, fm/cd

269\$**
/mois

DAEWOO NUBIRE 1999



Familiale, auto., air, fm/cassette, 69 000 km

159\$*
/mois

F150 XL 2000



Automatique, air, FM/CD Xcab

289\$**
/mois

MAZDA PROTÉGÉ LX 2000



Régulateur, 49 000 km, 5 vitesses, vitres, portes, miroirs électriques

249\$**
/mois

OLDSMOBILE ALERO GL 2001



6 cyl., tout équipée

239\$**
/mois

PONTIAC SUNFIRE 2001



2 portes, auto., air, FM/CD

169\$**
/mois

0\$
comptant disponible



Bien placé pour vous servir

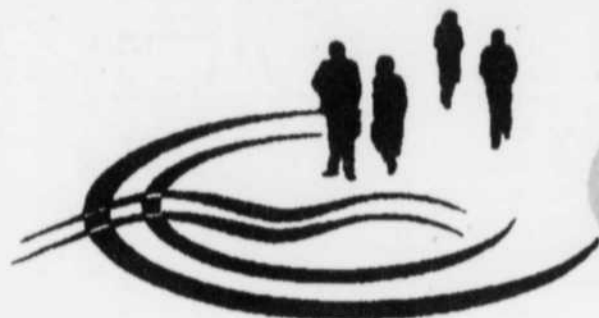
177, boul. Laurier • St-Basile-le-Grand • (450) 653-3613 • 1 800 830-3613
www.montbrunoford.com

Sur approbation du crédit.
*Achat 72 mois taxes en sus 1500\$ comptant. **Achat 60 mois taxes en sus 1500\$ comptant.

La Chambre de commerce

464-3733

La Vallée-du-Richelieu



« Une Vision pour une Région »

Bienvenue aux nouveaux membres

Entreprise

Au Coffret d'art de Sophie
Bioagvet
Blü
Boulangerie Demers
Caisse Pop St-Charles
Caisse Populaire de Belœil
Caisse Populaire de St-Denis
Cantine Mario Bernard
Céline Germain Consultante
Centre d'aide aux entreprises
Centre de NeuroPédagogie Rive Sud
Centre de peinture 2000
CFE du Richelieu
Chambly Toyota
Cidre du Verger Gaston
Clinique vétérinaire de la Montagne
Communications Élisabeth Boileau
Concept Cadi
Construction C. Lemieux
Construction Joca inc.
Construction Pierre Jarry Ltée
Créations Bernard Jacquet
Dépanneur Touchette
Dépanneur des Vergers inc.
Domaine du Bel Accueil
Domaine du Bel Accueil
Dupré, Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac
Dupré, Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac
Dupré, Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac
Dupré, Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac
Dupré, Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac
Dupré, Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac
Dupré, Chevrolet, Oldsmobile, Cadillac
Ébénisterie Van der Beken
Excavation Rémi Perreault
Experteinte
Exulon
Fillion Transport inc.
Financière Banque Nationale
Financière Banque Nationale
Financière Banque Nationale
Financière Banque Nationale
Fleuriste Martin
Garage C.C. Mécanique
Garage J.G. Loiselle
Groupe AMP
GSF International
Hafner Canada inc.
Industrie Méto
Inspection Impec inc.
Investissements Heureux inc.
Iris Mont-St-Hilaire
Jarry Gauthier, Avocat
Jarry Gauthier, Avocat

Membre

Sophie Rodrigue
Pierre Desmarais
André Daigle
Yvan Harvey
Michel Michaud
Édith Messier
Marielle Deaudelin
Mario Bernard
Céline Germain
Nathalie Dubord
Jean Savard
Ruth Tanguay
Sylvain Ayotte
Benoit Tougas
Christian De Cavel
Marie-Claude Desrosiers
Élisabeth Boileau
Jacques Desharnais
Clément Lemieux
Cayetano Lobato
Pierre Jarry
Bernard Jacquet
Lise Touchette
Martin Grimard
Gilbert Bourque
Guylaine Bourque
François Boisvert
Mario Paquet
Martin Paquette
Pierre Lambert
Renée Labrecque
Richard Ross
Sophie Bernard
Étienne Van der Beken
Rémi Perreault
Eric David
Jean-Marcel Roy
Jean Rivard
Éric Arpin
Lorraine Duchesnay
Martin Dubreuil
Michel Dupuis
Vitorino Dias
Yoann Chagnon
Jean-Guy Loiselle
Gabriel Borduas
Pascal Rathé
Bernard Burelle
Jocelyn Alain
Michel Bernier
Jean-François L'Heureux
Pierre Lemonde
Marc Jarry
Michel-Roland Gauthier

... suite la semaine prochaine

Venez fêter Noël avec nous

SUCRERIE
MONT-SAINT-HILAIRE
1701, chemin des Carrières
Sainte-Madeleine

DATE:
le 3 décembre 2002

HEURE:
18 h 30

COÛT:
20\$
membre et escorte
30\$
non membre

Un buffet sera servi.
Une consommation sera offerte à titre gracieux

CADEAUX ET PRIX DE PRÉSENCE

RÉSERVATION
par télécopieur au
(450) 446-4163
téléphonez au
(450) 464-3733
chambre@ccvr.qc.ca



NOS PARTENAIRES

PARTENAIRE

Or
L'Œil

PARTENAIRE

Argent

CHAPDELAIN ASSURANCES INC.

ULTIMA

ON ASSURE. ON RASSURE.

Desjardins

Secteur Vallée du Richelieu

PARTENAIRE

Bronze

Camions A & R Dubois
St-Jean-Baptiste

Hostellerie Rive Gauche
Beloeil

Laboratoire Langelier
Lanoue Beloeil

Supermarché Métro
Mont-Saint-Hilaire

J.P. Charbonneau
Député de Borduas

La Cabosse d'Or
Otterburn Park

Bell Canada

Sofira
Otterburn Park



HEURES D'OUVERTURE

Lundi, mardi, mercredi de 9h à 16h45
Jeudi de 9h à 19h45
Vendredi de 9h à 17h45
Samedi de 9h à 12h45

Photos pour la carte d'assurance-maladie et le permis de conduire

PERMIS DE CONDUIRE

renouvellement, remplacement
levée de suspension
(avec preuve du paiement de l'amende)

IMMATRICULATION

renouvellement, remplacement de la plaque,
crédit pour remisage du véhicule,
de véhicule acquis d'un commerçant ou d'un particulier



Permis
de conduire



Immatriculation

Mandataire

Géré par la Chambre
de commerce
La Vallée du Richelieu

Société de l'assurance
automobile

Québec

230, Brébeuf, Beloeil Tél.: (450) 467-0840

Plus près de vous... pour mieux vous servir!

Toujours DÉRO

DE BONNE
HUMEUR AVEC



449143-30-11

Vous désirez rétablir
votre porte-feuille de crédit
pour l'achat d'un véhicule
neuf ou usagé ?

450.653.3613

177, boul. Laurier
St-Basile-le-Grand

Ford

MONT BRUNO

Bien plus
pour moins

Collecte de sang

Les Chevaliers de Colomb de Beloeil organisent une collecte de sang le 4 décembre de 13 h à 20 h. Le tout se déroulera à la salle des Chevaliers de Colomb, au 250, rue Hubert à Beloeil. À l'approche des Fêtes, c'est doublement motivant de donner un cadeau pour la vie. Emballez-vous pour la vie, soyez des nôtres!

Bonne chance

Mary-Ann Pike et Francine Thibault sont les nouvelles propriétaires du restaurant Le Riverain, à Saint-Marc-sur-Richelieu. On leur souhaite beaucoup de succès. Elles méritent d'être encouragées car elles sont vraiment dynamiques.

Félicitations

M. Gilles Gaucher, du nettoyeur Chatel, sur la rue Duvernay à Beloeil, a été élu président du conseil d'administration des nettoyeurs Chatel du Québec. Son expérience du nettoyage et des affaires sera très utile à cette bannière qui se veut toujours plus près du consommateur.

Nos condoléances

M. Maurice Lozeau, de Beloeil, est décédé le mardi 26 novembre. Autrefois de Saint-Charles-sur-Richelieu, Monsieur Lozeau nous a quitté à l'âge de 82 ans. À sa fille Claudette, son fils Claude et son gendre Robert Gilbert, nous offrons nos plus sincères condoléances. Monsieur Lozeau a été très actif et très serein jusqu'à la fin de ses jours. Chevalier de Colomb, il était souvent présent aux activités. Maurice, si la vie t'a remercié de tes services, tu resteras par contre bien présent dans nos cœurs et dans notre mémoire.

Désert

Le plus difficile, dans le désert, c'est de trouver la sortie.

Différence

La dictature, c'est « Ferme ta gueule »; la démocratie, c'est « Cause toujours ».

Mon cousin J.F.

J.F. a été plutôt tranquille cet automne. L'autre jour, il a rencontré Paulette, une prostituée, à qui il a demandé comment ça allait. Cette dernière lui a répondu : « Mieux. Je me suis remise au lit. » Selon J.F., personne n'est jeune après 40 ans mais on peut être irrésistible à tout âge.

Racisme

Un vrai raciste, lorsqu'il commande un « black and white » demande deux verres séparés.

La gagnante de Patio Vidal

Mme Suzanne Nantel, de Mont-Saint-Hilaire, est la gagnante du repas-pizza d'une valeur de 20 \$ offert par Patio Vidal.

Une p'tite vite

Jeune marié, un Savoyard est appelé sous les drapeaux et fait son service militaire dans les chasseurs alpins. Après six mois de classe, il obtient sa première permission. À son retour, son copain de chambrée lui demande:

Alors, c'est bien?

- Formidable, mon vieux! Je suis arrivé à skis jusqu'à mon chalet, je me suis précipité sur ma femme, je l'ai renversée sur le lit et je lui ai fait l'amour comme une bête!
- Et après?
- Après, j'ai recommencé!
- Ben dis donc! Et après?
- Après, j'ai ôté mes skis...

Enfin le mois de décembre!

Que de nostalgie!

Le mois de novembre s'achève. Et qu'il est difficile ce mois! Il fait noir de bonne heure, « y fait plus frette » et il n'y a aucune fête. Autrefois, il y avait la Toussaint, le 1^{er} novembre. C'était la journée où les gens payaient leurs dettes. Aujourd'hui, on paie nos dettes tous les jours.

Autrefois, on fêtait la Sainte-Catherine le 25 novembre. C'était la fêtes des vieilles filles et on mangeait de la tire que nos mères cuisinaient avec passion. Aujourd'hui, l'Halloween souligne la fin d'octobre et il n'y a plus rien le reste de l'automne. Au mois de novembre, les vols augmentent car certains gens ont besoin d'argent pour les Fêtes. Au moins de novembre, les cas de dépression nerveuse augmentent. Le seul sujet de conversation, c'est la pluie. Au mois de novembre, il faut poser « nos tires d'hiver » et il faut mettre de plus en plus de vêtements. Au mois de novembre, il faut habiller les arbustes.

Au mois de novembre, les gens sont maussades. Le mois de novembre rappelle aux gens de 60 ans qu'ils sont rendus à l'automne de leur vie. Neigera-t-il ou neigera-t-il pas? Les soirées-bénéfice sont nombreuses et ça coûte une petite fortune. Les patrons sont souvent irritables, sauf le mien qui est très gentil. Mais voilà, il est enfin fini le mois de novembre. Il est temps de recommencer à aimer la vie, d'aimer les gens et d'être heureux.

Ouais!

Excusez-moi si je me suis laissé un peu aller à la tristesse, mais ce sont les effets du mois de novembre. Il y a pourtant eu de belles choses. L'encan de La Maison Victor-Gadbois a fonctionné à merveille, la guignolée des Chevaliers de Colomb a été un autre succès grâce à Fernand L'Heureux, son « Guignol » Jean-Guy Lefebvre et toute leur équipe. Les Canadiens ont joué quelques bonnes parties et les Alouettes ont remporté la Coupe Grey. Finalement, c'a été pas si pire, le mois de novembre.

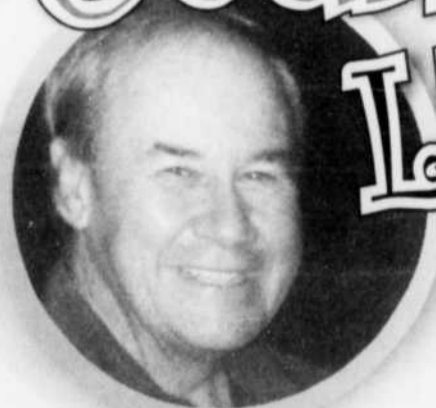
Avertissement

Avant d'appeler un enfant Maxime-Alexandre De la Durantaye-Tranchemontagne, il faut être sûr qu'il ne jouera jamais au hockey.

Un peu d'optimisme

Toute possibilité a d'abord été une impossibilité.

Sourire de L'OEIL



Michel est un joyeux retraité. Ex-professeur, il est demeuré jeune tel qu'en témoigne son sourire.

Michel Jarry

467-8977
SUPERMARCHÉ
MONT-SAINT-HILAIRE

CETTE SEMAINE

Huitres, moules et palourdes en fête!
Sortez-les de leur coquille!

METRO
PROFESSEUR ÉPICIER

Le COM de l'enfant

Sandrine et Ophélie font la joie de leurs parents Nathalie Gilbert et Bernard Blanchard. Amantes de la nature, elles sourient à la vie!

Sandrine et Ophélie



60, boul. Laurier, Beloeil
446-1516

OUVERT
24 HEURES

NOUVEAU
La délicieuse **PIZZA-MAISON**

GAGNEZ

1 repas de pizza
pour 2 personnes
d'une valeur de 20\$

Les anniversaires!

Caroline Blanchette, de Saint-Charles-sur-Richelieu, a 7 ans le 4 décembre. Bon anniversaire de la part de maman Nathalie!

Éric Desrosiers, de Beloeil, aura 29 ans le 4 décembre. Bon anniversaire mon beau Éric!

Jean-Mychel Guimond, de Mont-Saint-Hilaire, aura 14 ans le 4 décembre.

Johanne Pier, de Saint-Basile-le-Grand, le 3 décembre. Bon anniversaire de la part de tes amies du bowling!

Denis Chicoine, de Québecon, atteindra son demi-siècle le 3 décembre. Bon 50^e de la part de tous tes employés!

Karine Gauthier, du Supermarché Mont-Saint-Hilaire, le 30 novembre. Bon anniversaire Karine!

André Charbonneau, de Re/Max, le 6 décembre. Bon anniversaire André de la part de ton père Césaire et de nous tous!

Zoël Demers, de Beloeil, aura 90 ans le 5 décembre. Bon anniversaire cher Monsieur et gardez la forme! Votre nièce Ginette, votre famille et vos amis.

Dominic Demers, des Salons funéraires Demers, le 5 décembre. Bon anniversaire Dominic!

Donald Ritchie, de Beloeil, le 4 décembre. Bon anniversaire de la part de tes deux amours «Véro» et «Sab»!

André Beauregard, de Mont-Saint-Hilaire, le 3 décembre. Bon anniversaire André!

Gisèle Ostiguy, de Mont-Saint-Hilaire, le 4 décembre. Bon anniversaire Gisèle!

Cécile Cadieux, de Librairie Citation, le 4 décembre. Bon anniversaire Cécile d'amour!

Louise Roussel, de Librairie Citation, le 5 décembre. Bon anniversaire Louise!

Michelle Barette, du Chœur de la Montagne, le 30 novembre. Bon anniversaire Michelle!

France Martineau, du Chœur de la Montagne, le 4 décembre. Bon anniversaire France!

Marcel Desrosiers, de Saint-Denis-sur-Richelieu, aura 81 ans le 6 décembre. Bon anniversaire de la part de nous tous!

Diane Desrosiers, de Saint-Denis-sur-Richelieu, aura 39 ans le 6 décembre. Bon anniversaire Diane!

Maxime Sorbonne, de Chambly, le 3 décembre. Bon anniversaire Max!

Jean-Guy Lussier, de Saint-Hyacinthe, aura 58 ans le 6 décembre. Bon anniversaire Jean-Guy!

Carole Bousquet, de Saint-Hyacinthe, aura 32 ans le 6 décembre. Bon anniversaire Carole!

Stéphane Vigeant, de Sainte-Julie, aura 33 ans le 6 décembre. «L'âge du Christ», dit-on. Bon anniversaire Steph!

Yvon Laurin, de Saint-Antoine-sur-Richelieu, le 4 décembre. Bon anniversaire monsieur le conseiller!

Pierre Gagné, de la brasserie La Poudrière, le 4 décembre. Bon anniversaire Pierre!

Manon Dumais, des Supermarchés Pepin, le 1^{er} décembre. Bon anniversaire Manon!

Réjean Cormier, du Groupe Sutton-Actif, le 1^{er} décembre. Bon anniversaire le beau Réjean!

Pierre Lesage, du Groupe Sutton-Actif, le 3 décembre. Bon anniversaire Pierre!

Sonya Fontaine, du Groupe Sutton-Actif, le 5 décembre. Bon anniversaire Sonya!

Jean Mongrain, de Mont-Saint-Hilaire, le 4 décembre. Bon anniversaire Jean! Garde la forme et passe de bonnes fêtes!

Julie Plamondon, de Beloeil, fêtera son 9^e anniversaire le 6 décembre.

Les anniversaires de Déro A/s L'Œil Régional
393, boul. Laurier, Beloeil, Qc J3G 4H6

DATE: _____ SI DÉSIRÉ: _____ e anniversaire
(de l'événement) (exemple: 20^e anniversaire)

NOM: _____ VILLE: _____

(de la personne fêtée) TÉL: _____

Anniversaire de naissance Anniversaire de mariage Mariage Nouveau-né

449145-30-11

ACTION BÉNÉVOLE

Payez au suivant



Centre d'action bénévole
SUZANE LÉVEILLÉ

Dans le cadre d'un travail scolaire, un jeune garçon décide de partir une chaîne pyramidale de bonté. Chaque fois qu'un acte généreux est fait envers quelqu'un, on demande au bénéficiaire d'en faire autant envers trois autres individus.

Belle fiction, direz-vous. C'est, en effet le scénario du film *Payez au suivant*.

Sans discourir sur la qualité du scénario, le film pose une question intrigante. Pouvons-nous payer au suivant? Est-ce une pure utopie? Le sujet mérite réflexion. Je vous en propose une.

Cadeau de vie. À la naissance, nous avons hérité chacun d'un code génétique, de ressources intellectuelles, d'une certaine santé et d'une situation économique plus ou moins enviable. Nous disposons aussi d'une propension à gérer adéquatement nos émotions et donc à faire face aux événements avec une relative facilité. Bien sûr, nous modifions et développons ces dispositions innées. Tout au long des

années, nous évoluons selon les événements et les coups du sort. Reconnaissons que nous n'avons pas tous hérité de la même qualité de ressources émotionnelles.

Un caillou sur la route et la vie est chamboulée. Certains mettront quelques heures, au plus quelques jours à se remettre sur pied. D'autres mettront des mois, voire des années et certains ne seront plus jamais socialement fonctionnels.

C'est en pensant à ces derniers, à ces «poqués de la vie», que le scénario de

«Payez au suivant» prend toute son ampleur.

Payer au suivant implique la gratuité.

Gratuité pure du geste ou du don, aucune attente de retour. La gratuité est plus difficile à pratiquer que le don lui-même. Que de bien-pensants voudraient avoir un droit de regard sur les bénéficiaires de leurs aumônes.

En cette veille de guignolée, si nous tentions un geste de partage vrai. Pratiquer le partage à plus grande échelle. Le partage qui n'espère aucun retour. Aucun droit de regard sur ceux qui recevront. Sans jugement pour leur condition, ce qui les y a conduit ou ce qui les y maintient. Voilà un exercice ardu mais si on essayait...

CABVR

CENTRE SPORTIF Paul Lemieux

**SPÉCIAL
RABAIS
59\$**

sur abonnement
régulier de 6 mois

2 CHOIX

CONDITIONNEMENT
PHYSIQUE
ET OU
RACQUETBALL
ILLIMITÉ
ET OU DANSE

DANSE

NOUVELLE SESSION
DÉBUTANT EN DÉCEMBRE
DANSE-STEP
SUPER WORKOUT
AÉROBOXE - YOCHI

AUTRES ACTIVITÉS OFFERTES:

TENNIS - RACQUETBALL
SQUASH

550, Joliette, Mont-Saint-Hilaire • 467-2731

DANS LA VALLÉE

Vie montante

Les retraités qui se posent de "grandes questions" sur l'existence sont invités à participer aux rencontres du mouvement Vie montante, qui propose d'approfondir la parole de Dieu. Lise et Louis St-Onge, de la paroisse Trinité-sur-Richelieu ont été élus responsables diocésains du groupe de Beloeil. Renseignements: Clément Gauthier 446-2222, poste 227.

La Ligue des petites quilles

La Ligue des petites quilles des Amis de l'âge d'or de Belœil a besoin de joueurs suppléants le lundi après-midi, au salon de quilles Bel-Ceil de la rue Cartier. Renseignements et/ou inscriptions: Anne-Marie 446-5054 ou Marthe 536-0777.

présente une nuit entière de festivités, avec alcool, au profit des personnes atteintes du VIH/sida. Plus de 1500 personnes sont attendues pour danser jusqu'à 9 h le dimanche matin. Renseignements: 658-5170.

Souper des Fêtes de La Gerbe Dorée

Tous les membres et amis du club de l'âge d'or La Gerbe Dorée de Saint-Basile-le-Grand sont conviés au souper du temps des Fêtes qui aura lieu le dimanche 15 décembre, à 18 h, au centre communautaire Lise-B.-Boivert, 103, rue Montpellier à Saint-Basile-le-Grand. Danse, animation et prix de présence. Réservations avant le 8 décembre, au coût de 25 \$ pour les membres et de 35 \$ pour les non-membres, en composant le 653-5953 ou le 653-4138.

Avis de recherche

La Légion royale canadienne de Belœil est à la recherche de vétérans des guerres mondiales, de Corée et des Forces armées canadiennes ainsi que leurs parents et amis. La Légion royale canadienne est un mouvement de solidarité et de partage qui perpétue le culte du souvenir par le biais de nombreuses activités. Renseignements: par téléphone au (450) 467-7014 ou par courriel à ben.gar@sympatico.ca.

Le club de marche de la Bonne Humeur

Le club de marche de la Bonne Humeur se réunit du lundi au vendredi, à compter de 7 h 30, pour marcher à l'intérieur du Mail Montenach. La marche est précédée d'une série d'activités Vie-Active. Espadrilles et vêtements confortables nécessaires. Inscriptions, au coût de 7 \$, en composant le 467-7578 ou le 467-4948.

Club de l'âge d'or d'Otterburn Park

Le Club de l'âge d'or d'Otterburn Park rappelle que ses activités régulières ont lieu tous les mardis, de 13 h à 16 h, au sous-sol de l'église Notre-Dame-du-Bon-Conseil, 120, rue Gervais. De plus, les cartes de membres sont encore disponibles. Par ailleurs, une visite au Casino de Charlevoix est prévue le samedi 30 novembre. Le programme de la visite comprend également le spectacle hommage à Joe Dassin. Nombre de places limité. Renseignements et/ou réservations: Claire Lussier 467-4990 ou Jeannine Jobin 467-9660.

Déjeuner avec le père Noël

Petits et grands sont invités à venir déjeuner avec le père Noël. L'événement aura lieu le samedi 7 décembre, de 8 h à midi, à l'école Mountainview, 444, Mountainview à Otterburn Park. Au menu: crêpes, œufs, saucisses, rôtis, café, thé et jus. Plusieurs tirages sont au programme ainsi qu'une vente de pâtisseries maison et la prise de photo avec le père Noël (léger supplément). Coût: 5 \$ et gratuit pour les enfants de moins de 2 ans. On réserve ses billets auprès de Line Lefebvre au 464-7273.

Collecte de fonds au profit de l'Assistance sidatique québécoise

Ce soir, samedi 30 novembre, le Super 9, boîte de nuit située à Saint-Mathias,

Parade du père Noël illuminée à Otterburn Park

Tous sont invités à venir rencontrer le père Noël le dimanche 8 décembre, dès 18 h, à Otterburn Park.

De nouveau cette année, le père Noël, accompagné de ses amis les membres de l'Association des pompiers d'Otterburn Park, paradera dans les rues de la ville.

Des cadeaux seront offerts à tous les enfants tout au long du parcours.

La parade se déroulera à partir de la rue des Cigales pour se continuer sur les rues Toulouse, Balmoral, Bousquet, Spiller jusqu'à Prince Albert puis Mountainview, pour se terminer à l'école Mountainview (coin Hillside)

Les organisateurs ont besoin de bénévoles avec déguisements pour cette journée. Les personnes intéressées à participer sont priées d'appeler au 467-5293.

Les pompiers d'Otterburn Park vous souhaitent de joyeuses Fêtes! (communiqué)

Du 1^{er} au 30 novembre 2002
Taux de location exceptionnels et



sur ces modèles 2002 et 2003 en stock à l'exception du 4Runner 2003 (locations de 48 mois et plus) ou profitez d'excellents taux de financement à l'achat.

DERNIÈRE CAMRY 2002 A QUI LA CHANCE



N'ayez pas peur de l'hiver!

LES JOURS RECORDS TOYOTA

DE PLUS TOYOTA vous offre

0 \$
dépôt de sécurité sur toute location de voiture. INFORMEZ-VOUS



Votre concessionnaire Toyota www.ecan.toyota.ca

CHAMBLY TOYOTA à St-Basile

TOYOTA Toutes les Toyota comprennent l'assistance routière, un plein réservoir d'essence et des tapis protecteurs. Programme de location au détail de Toyota Canada Inc. SUR APPROBATION DE CRÉDIT PAR TOYOTA CRÉDIT INC., immatriculation, assurances et taxes en sus. * Les offres de 1^{re} mensualité gratuite et aucun dépôt de sécurité sont valables sur les modèles 2002 et 2003 suivants, en stock chez votre concessionnaire Toyota participant: Sienna, Sequoia, Highlander, Tundra, Tacoma, Rav4 et 4Runner, sauf le 4Runner 2003. Uniquement sur des termes de location de 48 et de 60 mois du 1^{er} au 30 novembre 2002. Photos à titre indicatif seulement. Détails chez votre concessionnaire Toyota participant.

CAMION TOYOTA un coup de cœur sans fin

ACCÈS TOYOTA une expérience d'achat tellement plus sympa



141, Sir Wilfrid-Laurier (route 116)
St-Basile-le-Grand
653-1003

La grande FOIRE

DES MANUFACTURIERS

**DU JEUDI 5 DÉCEMBRE
AU DIMANCHE 8 DÉCEMBRE**

JEUDI, VENDREDI ET SAMEDI 9 H À 21 H ET DIMANCHE 10 H À 18 H

À L'HÔTEL DES SEIGNEURS DE SAINT-HYACINTHE AU 1200, JOHNSON O., SORTIE 130 DE L'AUTOROUTE 20

EN COLLABORATION AVEC DES MARQUES CONNUES TELLES QUE:



ILLANCO



EXTREME



PRIVATE MEMBER
SINCE/DEPUIS 1976

CHRISTOPHER J.

POINT ZERO
ENVIRONMENTAL / ENVIRONNEMENT



NICOLE BÉNISTI

JEANS DÉPÔT

ET BIEN D'AUTRES

1 MILLION \$ D'INVENTAIRE À LIQUIDER

DES RÉDUCTIONS JUSQU'À 75 % SUR TOUS LES VÊTEMENTS AUTOMNE/HIVER

- Jeans de première qualité **20\$**
- Cottons ouatés **2 POUR 20\$**
- Sherpas **2 POUR 20\$**
- T-Shirts **2 POUR 10\$**

- Polars **19⁹⁹\$**
- Gants magiques **59¢**
- Manteaux d'hiver **À PARTIR DE 29⁹⁹\$**
- Ensembles de neige homme et femme

PRIX CHOCS!

ET BEAUCOUP PLUS ENCORE!

COUP d'Œil

sur nos professionnels
de l'automobile

Un des vendeurs
figurant dans cette publicité
courra la chance de gagner
un bon d'achat de

100\$

dans un restaurant de la région.

GAGNANT DU MOIS D'OCTOBRE



Ghislain Gosselin

Nos professionnels
de l'automobile se font
un devoir de bien vous
conseiller !

448239-30-11



Stéphane
Rousseau

MONT-BRUNO FORD
653-3613



177, boul. Laurier,
Saint-Basile-le-Grand
Internet:
www.montbrunoford.com



Daniel
Prévost

ANGERS TOYOTA

Le concessionnaire qui fait sa
marque à St-Hyacinthe!

3395, boul.
Laframboise
Saint-Hyacinthe
(450) 774-9191
(514) 856-9191

www.toyota.ca



Stéphane
Bastarache

ACURA Casavant



(514) 856-5858
2499, boul. Casavant O.
(sortie 130 autoroute 20)
Saint-Hyacinthe
http://www.acuracasavant.com



Pierre
Lambert

CHEVROLET OLDSMOBILE CADILLAC Inc.
DUPRE



18, boul. Laurier,
McMasterville
(450) 467-2804

www.duprechev.gmcanada.com
duprechev@gmcanada.com



Jacques
Fortin

LES GALERIES NISSAN



Toujours plus loin.

3500, rue Cusson
Saint-Hyacinthe
(450) 774-1679
Montréal:
(514) 337-1679



Denis
S. Baril

Automobiles
CHICOINE



Mercedes-Benz
L'avenir de l'automobile

Tél.: Montréal
(514) 875-3999
(450) 771-2305
Télécopieur:
(450) 771-2430

855, rue Johnson,
Saint-Hyacinthe



Michel
Larocque



Volkswagen
St-Hyacinthe

5705, av. Trudeau
Saint-Hyacinthe
Tél.: (450) 773-9643
Mtl.: (514) 875-3915

Site internet:
www.vwst-hyacinthe.qc.ca
Courriel:
vwst-hya@ntic.qc.ca



Jarrod
Gosselin



Honda
Casavant

350, rue Johnson Est
Saint-Hyacinthe
(sortie 130 autoroute 20)

(514) 856-7887
(450) 774-1724

INTERNET:
www.hondacasavant.com

PREVENTION
votre centre auto agréé par **PROLAB**

ANTIROUILLE

Antirouille annuel

PROLAB

Ca vaut le coût ! Constatez-le pour vous-même !

SPÉCIAL 69,95\$
rég. 89,95\$

Vous avez une voiture neuve ou récente (moins de 5 ans) ?
Vous voulez qu'elle se conserve longtemps «comme neuve» ?
L'antirouille industriel de qualité ProLab offre une protection
permanente contre la rouille à un prix de revient des plus abordables.

TRAITEMENT COMPLET

- Cirage professionnel
- Traitement pare-brise (Aquapel)
- Lavage dessous carrosserie
- Lavage intérieur - extérieur
- Traitement antirouille

SPÉCIAL 169,99\$
rég. 189,99\$



**ESTHÉTIQUE
ANTIROUILLE**

Casavant

200, JOHNSON EST,
ST-HYACINTHE, QC. J2S 8W5,
TEL.: (450) 771-4433

PLAN DE MISE DE CÔTÉ

PROFITEZ DE NOS RABAIS UNIQUE CHAQUE SEMAINE D'ICI NOËL

CERTIFICATS-CADEAUX

Tamron garantie 6 ans

Objectif ZOOM 28-200 AF

rég. 581,99 \$
Pour Canon

Spécial 399⁹⁹\$

Quantité 1
Pour Minolta

Spécial 399⁹⁹\$

Quantité 1



Tamron garantie 6 ans

Objectif ZOOM 28-200 T.F.

Pour Nikon
rég. 581,99 \$

Spécial 399⁹⁹\$

Quantité 3



Trépied Monfrotto

compact avec sac inclus

Modèle 719 BK

Parfait pour voyage

et caméra digital

rég. 169,99

Spécial introduction 119⁹⁹\$

Photo à titre indicatif seulement



Nikon F65

Noir ou argent
avec 28-80

rég. 939,99 \$

Spécial 499⁹⁹\$



Valable du 1er décembre au 7 décembre 2002 seulement

Nikon F55

Argent avec 28-80

rég. 699,99 \$

Spécial 397⁹⁹\$



Valable du 1er décembre au 7 décembre 2002 seulement

Surveillez notre dépliant

Savez économiser dans le Publi-Sac de samedi

Nombreux coupons-rabais



Votre spécialiste pour le traitement de vos films numériques.



Agrandissement cadeau

8x10

11x14

16x20



2 photos pour le prix d'une

Agrandissement NUMÉRIQUE de vos fichiers (4 x 6 à 30 x 40)

Inkjet

Image XL rabais de 25%

Papier Kodak à imprimante

REMISE DE 3\$

à l'achat de papier à jet d'encre KODAK

Avantages du papier à jet KODAK :

- Convient à toutes les imprimantes à jet d'encre
- Ressemble à un papier photographique, à l'allure et au toucher
- Une qualité d'image exceptionnelle
- Des épreuves durables

Remise postale
Offre valable jusqu'au 31 décembre 2002



Cadre et laminage

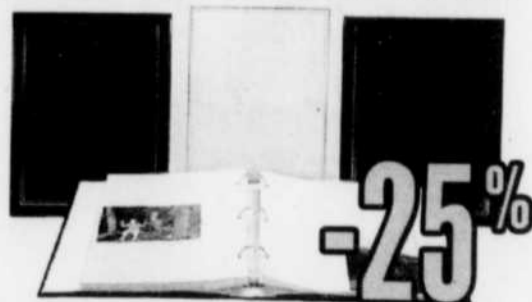
rabais de 30%

sur cadre en magasin et sur tous les laminages

Valable jusqu'au 15 décembre



Album photo et album de conservation



Valable du 1er au 15 décembre 2002

LA DIFFÉRENCE EN IMAGE

CENTRE D'IMAGES

PRAC PHOTO

312, boul. Laurier, (face au McDonald's) 464-3622

Location, réparation, laminage sur place, vente, photo en studio



Réparation de caméra photo et vidéo

INTERLANGUES

L'ÉCOLE QUI DÉLIE LES LANGUES

Français

• Une école multilingue pour les individus et les entreprises

English

• Des cours de jour, de soir, semi-intensifs ou intensifs

Español

• Des clubs de conversation, des déjeuners animés...

Italiano

• Un dépannage virtuel, l'accès à une médiathèque...

Deutsch

• Des services disponibles 12 mois par année
 • Nos lieux de formation : • Cégep de Saint-Hyacinthe
 • Centre de formation collégiale de la Vallée-du-Richelieu (Beloëil)

• Inscription dès maintenant

Communiquez avec l'un de nos conseillers pour recevoir notre dépliant ou visitez notre site Internet

www.cegepsth.qc.ca interlangues@cegepsth.qc.ca

Saint-Hyacinthe : 450 • 774 • 6092 Beloëil : 450 • 467 • 4471 Montréal et Rive-Sud : 514 • 875 • 4445 poste 281

SYNOR
 Centre de services-conseils
 aux entreprises

**Cégep de
 Saint-Hyacinthe**

448248-30-11



Des centaines de personnes ont visité le Collège lors des portes ouvertes.

Le Collège Saint-Maurice forme des femmes de tête, de cœur et de volonté

Au Collège Saint-Maurice, les jeunes filles deviendront des... femmes de tête, de cœur et de volonté en développant des habiletés et des compétences diverses par l'acquisition et le partage des connaissances; le goût de l'accomplissement de soi; l'engagement; l'autonomie et la capacité d'adaptation; la confiance, l'estime et le respect de soi et des autres; et la recherche spirituelle.

D'ailleurs, c'est par centaines que les visiteurs ont envahi le Saint-Maurice à l'occasion des portes ouvertes qui se sont tenues le 20 octobre. Le personnel et les élèves ont accueilli, avec brio, tous les visiteurs.

Le programme de la journée a présenté de nombreuses activités offertes au CSM. Ainsi, on s'est activé au gymnase où des entraînements ont eu lieu toute la journée. Les arts plastiques et la classe de musique ont partagé la vedette avec la vie étudiante, les laboratoires de sciences et d'informatique. De leur côté, les départements d'anglais, de français et de mathématiques ne sont pas demeurés en reste et ont su bien informer élèves et parents qui en étaient à l'heure des bilans et du choix de leur école secondaire.

Par ailleurs, le Collège a récemment tenu une «nuit COLEDO» à laquelle 71 participantes, de la 1^e à la 5^e secondaire, ainsi qu'une dizaine d'adultes, professeurs, éducateurs et entraîneurs, ont pris part. L'activité a consisté en une nuit d'événements sportifs qui se sont déroulés dans les gymnases, de 19 h 30 à 8 h le lendemain matin. (communiqué)

Hâtez-vous!
 IL NE RESTE QUE 10 JOURS!

L'OEIL RÉGIONAL
 ATTEND VOS
 DESSINS DE NOËL

PRIX À GAGNER

Élémentaire:
 Un grand prix de 100\$
 Un 2e prix de 75\$

Sept prix de 25\$
 (un pour la maternelle et un par niveau de l'élémentaire)

Secondaire:
 Un grand prix de 100\$
 Un 2e prix de 75\$

Cinq prix de 40\$
 (un par niveau)



RÈGLEMENTS DU CONCOURS

Vos dessins doivent parvenir à L'Œil Régional au plus tard le lundi 9 décembre 2002 à 17h

CRITÈRES D'ADMISSION

Le concours est ouvert aux écoliers de l'élémentaire et aux élèves du secondaire du territoire desservi par L'Œil Régional. Les participations individuelles ou par classe sont permises, mais un seul dessin par participant est accepté.

DÉTAILS TECHNIQUES

Comme les dessins sont destinés à être reproduits dans L'Œil Régional, ils doivent respecter certaines normes techniques:

- feuille blanche, format 8 1/2 sur 11
- dessin tracé au crayon feutre noir, pointe moyenne ou fine

NOUVEAUTE CETTE ANNÉE
 - Nous vous demandons de colorier votre dessin

Il est important de présenter un dessin personnel et non une copie ou reproduction d'un dessin ou d'une carte de Noël. L'originalité fait la valeur d'une œuvre.

IDENTIFICATION DES DESSINS

On doit trouver à l'endos du dessin les renseignements suivants: le nom de l'auteur, son âge, le nom de son école et son niveau scolaire son adresse personnelle et son numéro de téléphone

La publication en première page de l'édition de Noël de L'Œil Régional, le 21 décembre 2002, est également un prix pour le meilleur dessin, réalisé soit par un élève de l'élémentaire, soit par un élève du secondaire. Tous les dessins gagnants seront publiés à l'intérieur du journal et quelques-uns pourront être utilisés dans des publicités des Fêtes.

N'OUBLIEZ PAS LA DATE LIMITE, LE LUNDI 9 DÉCEMBRE 2002 À 17H

Apportez-les ou postez-les avec la mention Concours de dessins de Noël sur l'enveloppe à: L'Œil Régional, 393, boulevard Laurier, Beloëil (Québec) J3G 4H6

L'Œil

Marchand de la SEMAINE

**Dre Louise
Normand**

697, boul. Laurier
Beloeil
467-8161



Dre Louise Normand pratique
à Beloeil depuis maintenant 16 ans.

Dre Louise Normand

La dentisterie est un art. Le Dre Louise Normand le sait bien, elle qui le pratique avec compétence et attention à Beloeil depuis 1986. C'est le moins qu'on puisse dire de cette professionnelle qui a été l'une des premières femmes dentistes à s'installer dans la région. Dre Normand a toujours axé sa pratique sur la douceur, la compréhension, l'écoute des besoins et des craintes de chacun. Elle n'a jamais hésité à mettre le temps nécessaire.

Pas étonnant que plusieurs familles au grand complet confient leur bouche à Dre Normand, qui reçoit même aujourd'hui les enfants de ses premiers clients!

Dre Normand est aujourd'hui à la tête d'une équipe de sept personnes. Membre de la Société dentaire de la Vallée-du-Richelieu, elle mise sur la formation continue de son personnel et sur de l'équipement à la fine pointe.

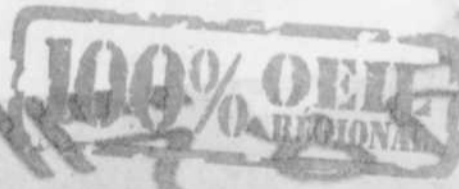
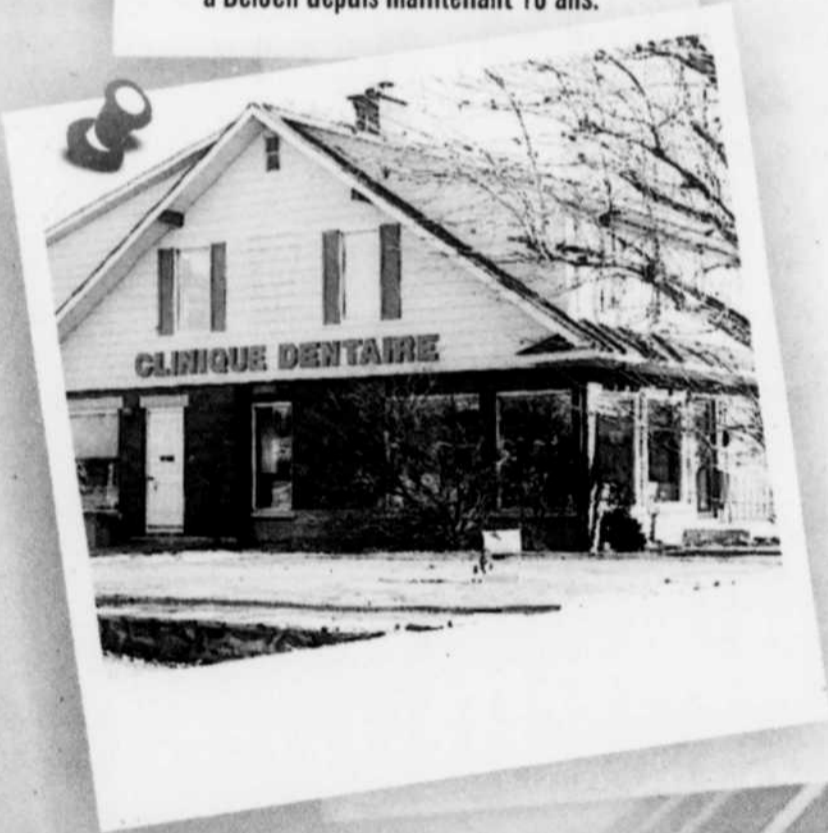
En 1999, elle a entrepris une rénovation en profondeur de son cabinet afin d'offrir deux salles opératoires supplémentaires.

Sous un même toit

La clinique du Dre Normand est une des rares à concentrer une panoplie de services sous le même toit. Alors que certains traitements étaient référés à l'extérieur, ils sont aujourd'hui pris en charge sur place.

On parle de soins d'implantologie à la réhabilitation complète.

Le Dr Châtelain fait partie de l'équipe depuis deux ans et offre une gamme complète de soins dentaires allant des implants aux greffes de gencive, le tout en collaboration étroite avec Dre Normand.



4491 48-30-11



Bernard Pepin

Si les Supermarchés Pepin font partie de votre quotidien depuis plusieurs décennies, c'est pour toutes ces raisons: la qualité, la fraîcheur, l'originalité, la variété et le service attentionné.

Trois magasins, plus de 220 employés



939 rue Guertin
BELOEIL



345, boul. Laurier
ST-HILAIRE



825, boul. L'heureux
BELOEIL



Marise Brodeur
835, boul. L'heureux, BELOEIL 536-5300
(Même emplacement que Supermarché Serge Pepin)

cyber EMPLOI www.iga.net

1231-04-07-02

Les bonnes Tables

La Crêperie
du
Vieux Beloeil



Réservez tôt
pour vos partys
des Fêtes

- Une maison bicentenaire unique et chaleureuse
- Des crêpes variées, délicieuses
- Des salades santes
- Notre fondue au fromage savoureuse

La Crêperie...
tout simplement unique

FERMÉ LE LUNDI

940, rue Richelieu, Beloeil
464-1726

RESTAURANT

Le Fondue
Caquelon

Réservez tôt

- Party des Fêtes
- Réunion d'affaires

Réservation pour groupe midi et soir
de la mi-novembre à Noël



Table d'hôte

- Variété de 30 fondues • Raclette
- Gâtier • Chevaline • Grillades
- Fruits de mer

Où les fondues
n'ont plus de secret

À COMPTER DE 17H00
FERMÉ LE LUNDI
(stationnement)

POUR RÉSERVATION:

467-2525

407, boul. Laurier, Beloeil

Le Piment
Szechuan

Cuisine szechuanaise et pékinoise

«Salle de réception pour
vos partys des Fêtes»
Ainsi qu'un menu dégustation

Une façon d'échanger
Une façon de partager
Une façon de s'amuser
en cette période
de réjouissances



Demander
votre
calendrier
chinois
2003
l'année
de
l'agneau

réservation
464-0009

9, boul. Sir-Wilfrid-Laurier (route 116)
McMasterville



CUISINE FRANÇAISE

Du mardi au vendredi le midi à partir de 11h30
En soirée à partir de 17h
Samedi et dimanche en soirée à partir de 17h

TABLE D'HÔTE
DU MIDI ET
DU SOIR

Un endroit
alléchant

pour vos réservations des Fêtes.
Réservez dès maintenant!



969, rue Richelieu, Vieux Beloeil 446-9751
www.jozephil.qc.ca



L'Aberge
vous suggère:

Brunch tous les dimanches avec
ambiance musicale de 11h à 15h 22,50\$

Moules et frites à volonté pour 13,95\$
jeudi soir uniquement

Table d'hôte du midi à partir de 7,95\$

Table d'hôte du soir à partir de 23,50\$

Pour réservation:

555, boul. Richelieu
Saint-Marc-sur-Richelieu 584-2226



La santé fait vivre !

Un bon déjeuner
pour commencer ou continuer...
la journée !
Tous les jours de 6 h à 15 h

Spéciaux du midi
Plats santé / Beaux, bons, pas chers
à partir de **6,95 \$** dès 11 h

508, boul. Laurier Beloeil **446-4664** Mail Montenach
(voisin du Canadien Tire)

452729-30-11

Les bonnes Tables

Restaurant
chez RENÉ PIZZERIA

SPÉCIAL POUR 2 PIZZAS CLASSIQUES

- petite **12.50\$**
- moyenne **16.50\$**
- grande **23\$**

Qualité et saveur
font de nos pizzas les meilleures

314, boul. Laurier, Beloeil
467-8683

LUNDI FERMÉ

Restaurant Lou Cantagril

Salle provençale 60 personnes maximum

Brunch à volonté 12.95\$
Samedi et dimanche

Aussi grand choix de menus sur demande
Réservez tôt pour vos partys des Fêtes et autres

Choix de buffets ou de tables hôte

Réservation (450) 787-2224
912, du Rivage, St-Antoine-sur-Richelieu

RESTAURANT

Le Fin Gascon
cuisine française

Pour une ambiance conviviale!

Réservez tôt pour vos partys des Fêtes

7 jours semaine
pour les réservations de groupe

Apportez votre vin

Menu de groupe
prix spéciaux
Minimum requis de personnes

53, boul. Laurier, Beloeil 464-5255

Restaurant La Seigneurie

BRUNCH du dimanche

Tous les dimanches de 10 h à 14 h
Jusqu'au 15 décembre

11,75 \$ + taxes

OUVERT AU PUBLIC
241, rue du Golf, Mont-St-Hilaire
(450) 464-1895

BISTRO Sir Wilfrid

537, boul. Laurier, Mont-Saint-Hilaire 464-2260

Moules à volonté

SPÉCIALITÉS DU CHEF
incluant soupe ou salade

10.95\$ après 17 h en tout temps 12,95 \$

- * Menu du midi à partir de 6,95\$
- * Table d'hôte du soir à partir de 12,95\$
- * Fondue chinoise à volonté 11,95\$ (du dimanche au mercredi)
- * Smoked meat à l'ancienne tous les jeudis
- * 4 à 7 du lundi au vendredi
- * Souper dansant à compter de 19 h les vendredis et samedis

PLUS QU'UN BAR, UN RESTO PLUS QU'UN RESTO UN BAR...

NOUVEAU CUISINE OUVERTE LE LUNDI

Réservez tôt pour votre party des fêtes, réunion d'affaires ou autres. Information : 464-2260

FROMAGERIE TRADITION

Pour la fraîcheur, le service et la plus grande variété de fromages de la région.

Réservez tôt pour vos réceptions et partys de bureau

Accessoires cadeaux en magasin
Plateaux de fromages personnalisés

OUVERT 7 JOURS

NOS PRODUITS MAISON

- ★ Camembert au saumon fumé
- ★ Silton au porto
- ★ P'tit Provençal et quelques surprises

Certificats-cadeaux

NOUVEAU

Assortiments de sandwiches tout à fait uniques

Pâté lapin, pommes et calvados
Pâté caribou, figues au porto
Pâté canard porto et noisettes

165, boul. Laurier, McMasterville 446-3176

ENTRE...

LE DÉJEUNER ENSOLEILLÉ DU SAMEDI ET LE BRUNCH DU DIMANCHE

LE SOUPER GOURMAND DES 24 ET 31 DÉCEMBRE OU LE BRUNCH TRADITIONNEL DE NOËL ET DU JOUR DE L'AN

...IL N'EN TIEND QU'À VOUS DE CHOISIR!

...AUTANT D'IDÉES-CADEAUX POUR VOTRE LISTE DES FÊTES!

Joyeuses Fêtes

MANOIR ROUVILLE-CAMPBELL
MONT-SAINT-HILAIRE
(450) 446-6060

SOUPER FAMILIAL

à partir de **7,99 \$**

Dès 16 h, tous les jours

Valentine Plus

Avec service aux tables

290, boul. Laurier, Mont-Saint-Hilaire
Pour réservations : 464-3103

Dans la Vallée...

courriel: journal@oelregional.com • tél.: (450) 467-1821 • téléc.: (450) 467-3087

avec Line Néron



Rosaire Boucher, quand l'action provoque une réaction



Rosaire Boucher, chimiste retraité de la CIL, continue de mélanger les genres en se dévouant auprès d'êtres différents, les déficients intellectuels.

Bénévole actif au sein de l'Association de la Vallée-du-Richelieu pour la déficience intellectuelle (AVRDI) depuis la fondation de l'organisme en 1962, M. Boucher continue à se donner pour une cause qui lui tient à cœur, le bien-être des personnes déficientes intellectuelles.

Dans les années 1960, il constate que personne ne se préoccupe du sort de ces êtres différents qui sont laissés à la charge de leur famille, du système ou pire, à eux-mêmes. En fait, dans la région, aucun programme de loisir n'avait été mis en place et le travail à faire était considérable afin d'améliorer leur qualité de vie.

Parallèlement à l'AVRDI, il s'occupe beaucoup des Ateliers Richelieu, un organisme qui permet aux handicapés d'effectuer un travail manuel. Ainsi, à l'instar des gens «normaux», les bénéficiaires peuvent désormais travailler durant le jour et se divertir les samedis et vendredis soir, en plus de participer à plusieurs sorties et fêtes spéciales. Certains excellent même dans le sport. En effet, l'équipe de baseball de l'AVRDI a remporté la médaille d'or lors des Jeux olympiques spéciaux qui se sont tenus dans l'Ouest canadien cet été.

M. Boucher aime beaucoup ce qu'il fait auprès de ces personnes car il en retire beaucoup de gratification. «J'apprends à les connaître, à les aimer et à les apprécier. Ce sont des personnes très attachantes qu'il faut apprivoiser car elles ne viennent pas facilement vers nous. Certains ont du mal à s'exprimer, mais par leurs regards et leurs gestes, on sait qu'ils sont contents.»

Il n'y a pas que les bénéficiaires qui apprécient l'aide apportée par les bénévoles des différents services, les familles également. Elles bénéficient d'un petit moment de répit tout en sachant leur proche en sécurité et bien encadré.

Grâce à sa patience, son écoute et sa persévérance, Rosaire Boucher a su se distinguer. Il a ainsi reçu une attestation de reconnaissance du bureau de Jean-Pierre Charbonneau en 2001, ainsi qu'un bronze, œuvre d'un artiste de Mont-Saint-Hilaire, remis par l'AVRDI afin de le remercier pour son engagement.

Très actif, Rosaire Boucher consacre également son temps à la Corporation de développement communautaire de la Vallée-du-Richelieu, un organisme qui soutient activement les organismes communautaires de la région.

M. Boucher a le tour de rassembler les gens autour d'une cause, de provoquer une réaction positive dans ce qu'il entreprend, même s'il constate que la relève bénévole se fait rare. Aussi invite-t-il les gens à se renseigner sur la maladie mentale pour cesser d'avoir peur de la différence et plutôt s'engager à les aider.

De plus, les familles qui souhaiteraient bénéficier des services offerts par l'Association de la Vallée-du-Richelieu pour la déficience intellectuelle sont invitées à composer le 467-8644.

448268-30nov.

ACTIVITÉS-BÉNÉFICE

Grande vente de jouets organisée par l'Association Marie-Reine. L'événement aura lieu au sous-sol de l'église Saint-Matthieu le jeudi 5 décembre, de 13 h à 16 h, ainsi que le samedi 7 décembre, de 10 h à 13 h.

ACTIVITÉS FAMILIALES

«**Bonjour Soleil**», association de familles monoparentales et recomposées de la région, invite ses membres ainsi que tous les hommes ou femmes vivant une situation similaire, à assister à sa réunion mensuelle qui aura lieu le vendredi 6 décembre à 19 h 30, au CLSC des Patriotes, 347, rue Duvernay à Belœil. Renseignements: 467-8684.

ACTIVITÉS POUR LES ENFANTS

Ateliers de la Parole destinés aux enfants de 4 à 9 ans, qui n'ont pas fait leur première communion. Les ateliers ont lieu tous les dimanches pendant la messe de 11 h 15 au sous-sol de l'église Sainte-Maria-Goretti à Belœil et permettent de découvrir la Parole de Dieu tout en s'amusant. Renseignements: Louise Bélanger 446-2222.

ACTIVITÉS POUR TOUS

Invitation à venir danser ce soir, samedi 30 novembre, à 20 h, à la salle des Chevaliers de Colomb de Saint-Madeleine, 1025, rue Saint-Simon. Animation musicale par Robert Thibodeau et buffet servi en fin de soirée. Renseignements: (450) 795-3859.

Le souper de Noël de l'Association Marie-Reine aura lieu le lundi 9 décembre, à 18 h, à la salle de l'église Saint-Matthieu. Tous les membres et amis peuvent réserver, au coût de 10 \$, en se présentant au sous-sol de l'église Saint-Matthieu, avant le 2 décembre, pendant les heures d'ouverture du comptoir vestimentaire.

La prochaine dégustation de la Grappe amicale de la Vallée-du-Richelieu aura lieu demain, dimanche 1^{er} décembre, sur le thème «Les vins de la vallée du Niagara». Vins blancs, rouges et de glace seront à l'honneur. Renseignements: Daniel Fortin 536-3039.

ACTIVITÉS RELIGIEUSES

L'équipe de la confirmation de Belœil/McMasterville tiendra une soirée d'information et d'inscription sur le sacrement de la confirmation à l'attention des jeunes de 12 ans et plus (avant le 1^{er} juin 2003) qui sont baptisés, qui vivent l'eucharistie et qui ont suivi des cours d'enseignement religieux et moral à l'école, ainsi que leurs parents. Elle aura lieu le mercredi 4 décembre, à 19 h, au sous-sol de l'église Sainte-Maria-Goretti.

Vêpres à la cathédrale durant l'avent présidées par Mgr François Lapiere, évêque du diocèse de Saint-Hyacinthe, les dimanches 1^{er}, 8, 15 et 22 décembre. Les célébrations auront lieu à la cathédrale de Saint-Hyacinthe, à 16 h. Elles seront précédées, à 15 h 30, d'un prélude musical.

ÂGE D'OR

Le Club de l'âge d'or de Saint-Jean-Baptiste organise une soirée de danse ce soir, samedi 30 novembre, à 20 h, à la salle de l'exposition agricole de Rougemont, 735, rue Principale. L'orchestre Les Colette sera aux commandes musicales. Gôûter et prix de présence.

Le Club de l'âge d'or de Sainte-Madeleine invite tous ses membres et amis à venir danser dimanche, dimanche 1^{er} décembre, à la salle Chez Jacques de La Présentation. Animation musicale par Gaston Bienvenue, tirage de prix de présence et goûter servi en fin d'après-midi.

ASSOCIATIONS MASCULINES

L'entraide pour hommes de la Vallée-du-Richelieu offre aux hommes vivant des difficultés telles que séparation, perte d'emploi, deuil, etc., des rencontres de soutien. Elles ont lieu le mardi, de 19 h à 22 h, au CLSC des Patriotes, 347, rue Duvernay à Belœil. Renseignements: 446-6225.

BÉNÉVOLES

La Maison Victor-Gadbois recherche des personnes disponibles quelques heures par semaine pour aider aux soins palliatifs, auprès des malades, à l'accueil, à la cuisine ou à l'entretien léger. Pour donner du temps on compose le 467-1710.

COMPTOIR ALIMENTAIRE

Le grain d'ail de la Vallée-du-Richelieu distribue des aliments aux personnes dans le besoin, tous les vendredis, de 19 h 30 à 20 h 30, au sous-sol de l'église Pentecôte de la Vallée-du-Richelieu, 600, Mountainview à Otterburn Park. Par ailleurs, une activité de cuisine collective est également organisée. De plus, on recherche des bénévoles. Renseignements: Nancy Fortier 446-0616.

CONFÉRENCES

«**Ciel! Mon enfant ne veut pas dormir!**» est le sujet d'une conférence sur le cycle du sommeil des enfants. Elle sera présentée par Carole Morache, enseignante, en collaboration avec le Regroupement des centres de la petite enfance, le mercredi 4 décembre, à 19 h, au centre Marcel-Dulude, 530, boul. Clairevue Ouest à Saint-Bruno. On s'inscrit, au coût de 15 \$ plus taxes, en composant le 672-8826, poste 221.

Le CEC (Centre d'enseignement de la connaissance anthropologique et culturelle) de Mont-Saint-Hilaire, organisme sans but lucratif voué à l'enseignement de la connaissance à travers les mystères des anciennes civilisations, présente le jeudi 5 décembre, à 20 h, une conférence intitulée «L'anthropologie gnostique». Entrée libre. Renseignements: 446-0369.

DIVERS

Comment diversifier et bâtir sa sécurité financière? Séance hebdomadaire gratuite pour apprendre comment diversifier et bâtir sa sécurité financière, e-commerce. Renseignements: Multi travailleurs autonomes, 467-3225.

Cliquer emploiuebec.net pour chercher un emploi par Internet. Placement en ligne et inscription sans frais. Plusieurs emplois disponibles dans divers secteurs. Pour de l'accompagnement, se présenter au 515, boul. Sir-Wilfrid-Laurier, bureau 201, à Belœil.

GROUPES DE SOUTIEN

Une rencontre du groupe d'entraide de Belœil, qui soutient les personnes atteintes de sclérose en plaques, aura lieu le mercredi 4 décembre, à 19 h, au CLSC des Patriotes de Belœil. Le thème abordé sera «La sclérose en plaques et les émotions». Renseignements et/ou inscriptions: Louise Royer 466-5209.

GUIGNOLÉE

La guignolée commune de Mont-Saint-Hilaire, Otterburn Park, Saint-Charles-sur-Richelieu et Saint-Jean-Baptiste aura lieu le dimanche 15 décembre. Les denrées recueillies serviront à remplir de généreux paniers de Noël afin de permettre à tous de célébrer les Fêtes de fin d'année dans la joie et la dignité.

PANIER DE NOËL

Le Centre d'action bénévole de la Vallée-du-Richelieu rappelle aux résidents de Mont-Saint-Hilaire, Otterburn Park, Saint-Charles-sur-Richelieu et Saint-Jean-Baptiste qui sont dans le besoin, qu'ils doivent s'inscrire afin de recevoir un panier de Noël. Il faut se présenter muni d'une preuve de résidence pour une rencontre d'évaluation les lundi 9, mercredi 11 et jeudi 12 décembre de 9 h à 16 h. Toutes les inscriptions seront prises au 93-A boul. Laurier à Mont-Saint-Hilaire, sous le «Le Club vidéo international», juste à côté du pont Jordi-Bonet.

Inscriptions pour les Chevaliers de Noël. Le conseil 2905 des Chevaliers de Colomb de Belœil avise les citoyens défavorisés de Belœil et de Saint-Mathieu-de-Belœil qu'ils doivent s'inscrire pour recevoir un panier de Noël. Les inscriptions se feront le mardi 3 décembre, de 13 h 30 à 16 h 30, au local de l'organisme, 250, rue Hubert à Belœil. Au moment de l'inscription, ils devront présenter une carte d'identité ainsi qu'une preuve de résidence. La distribution des paniers de Noël sera effectuée le samedi 14 décembre, en avant-midi. Renseignements: 464-2905.



Pour savoir où aller afin de consulter un médecin cette fin de semaine dans la région:

Belœil-McMasterville-Saint-Mathieu-de-Belœil
☞ Centre médical communautaire de Belœil: 545, boul. Laurier, bureau 210 à Belœil, 467-9331. Urgence sans rendez-vous, samedi et dimanche de 9 h à 17 h (heure de fermeture variable selon l'achalandage).

Mont-Saint-Hilaire
☞ Clinique médicale Mont-Saint-Hilaire: 261, boul. Laurier à Mont-Saint-Hilaire, 464-5151. Samedi et dimanche de 9 h à 16 h.
☞ Centre médical de la montagne: 457, boul. Laurier à Mont-Saint-Hilaire, 464-1777. Urgence sans rendez-vous, samedi seulement de 9 h à 13 h.

Otterburn Park
☞ Clinique médicale de la rive: 169, Prince Albert à Otterburn Park, 446-7333. Urgence sans rendez-vous, samedi et dimanche de 9 h à 14 h.

INFO-SANTÉ CLSC,
24 h/jour, 7 jours par semaine:
(450) 536-2572